

荣登《纽约时报》畅销书排行榜 美国销量超250万册

魔镜奇缘

3

拯救美人鱼

加拿大莎拉·曼尔诺斯基 著

张凯丽 译

闯进童话世界 开启奇妙旅程

頭大學出版社

天
星
童
書

荣登《纽约时报》畅销书排行榜 美国销量超250万册

魔镜奇缘

3 拯救美人鱼

[加拿大] 莎拉·曼尔诺斯基 著 张凯丽 译



常州大学图书馆
藏书章

汕头大学出版社

天星童书

WHATEVER AFTER 3: SINK OR SWIM

Copyright © 2012 by Sarah Mlynowski

Published by Scholastic Press, an imprint of scholastic Inc.

Simplified Chinese edition © 2015 Henan Tianxing Education & Media CO., Ltd

This edition arranged with Laura Dail Literary Agency, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

拯救美人鱼 / (加) 曼尔诺斯基著 ; 张凯丽译. —
汕头 : 汕头大学出版社, 2015.4

(魔镜奇缘)

书名原文: Sink or swim

ISBN 978 - 7 - 5658 - 1779 - 3

I. ①拯… II. ①曼… ②张… III. ①童话 - 加拿大
- 现代 IV. ①I711.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 063329 号

拯救美人鱼

ZHENGJIU MEIRENYU

作 者: [加拿大] 莎拉·曼尔诺斯基

译 者: 张凯丽

责任编辑: 汪艳蕾

责任技编: 黄东生

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市大学路 243 号汕头大学校园内 邮政编码: 515063

电 话: 0754 - 82904613

印 刷: 河南新华印刷集团有限公司

开 本: 890mm × 1240mm 1/32

印 张: 5.5

字 数: 55 千字

版 次: 2015 年 4 月第 1 版

印 次: 2015 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 15.00 元

ISBN 978 - 7 - 5658 - 1779 - 3

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市越秀区水荫路 56 号 3 栋 9A 室 邮政编码/510075 电话/020 - 37613848 传真/020 - 37637050

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换



目录

- 第一章 挡路的父母 1
- 第二章 脾气暴躁的裤子 10
- 第三章 飞溅的水花 16
- 第四章 真实的故事 24
- 第五章 发生了什么 31
- 第六章 庆祝时间 36
- 第七章 盛大晚会 46
- 第八章 划呀，划呀，划你的小船 53
- 第九章 王子的画像 66
- 第十章 海洋藏不住秘密 77



- 第十一章 那好疼 82
- 第十二章 再次见到你真好 86
- 第十三章 失败的翻译 93
- 第十四章 秘密日记 99
- 第十五章 你的床铺已经铺好了 103
- 第十六章 另一方面 109
- 第十七章 越早越好 117
- 第十八章 夜游 123
- 第十九章 树枝和石头 139
- 第二十章 我们回来了 146
- 第二十一章 在岸上 153
- 第二十二章 回到陆地 163



第一章

挡路的父母

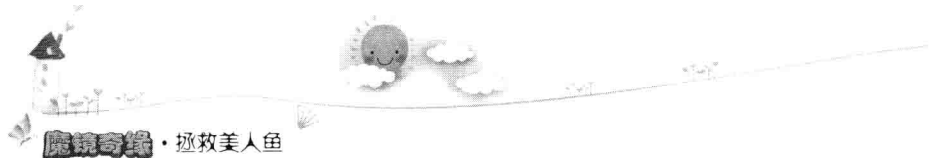
我要不要带上泳衣呢？

当然，一定得带。

我把我那件泳衣——淡蓝色的，带着可爱的白色褶皱——塞进了我亮红色的行李箱里。我准备去看我在芝加哥的外婆！我都等不及了。我的外婆是全世界最好的外婆，芝加哥是全世界最棒的城市。对，我知道现在在芝加哥游泳有点儿冷，但是我外婆住在一个有室内游泳池的公寓楼里，那里还有一个热水浴池。

我还从来没有真正在水塘里游过泳，因为我不是游泳健将。

但是热水浴池就不一样了，我爱待在里面。在一个大



浴池里洗个泡泡浴,把一切烦恼都赶跑,谁会不喜欢呢?

妈妈和我这周五就要飞去芝加哥,算上今天,只剩下三天了。这周是长周末,所以我不用请假。上学对我来说是一件很重要的事情,我不喜欢缺课。我很擅长抄笔记这种事儿,我也很喜欢听老师讲课。另外,我可不想让我的新朋友们有机会忘记我。

到目前为止,我已经装了这些东西:

- 泳衣
- 两条裤子(一条牛仔裤,一条有弹性的黑色紧身裤)
- 三套内衣
- 三件上衣(一件紫色的连帽运动衫,一件白毛衣,一件淡绿色的带领 T 恤)
- 两套睡衣(一套橙黄色,一套海军蓝色——都不是我最喜欢的,但是现在我只剩下它们了;我快没有睡衣穿了)

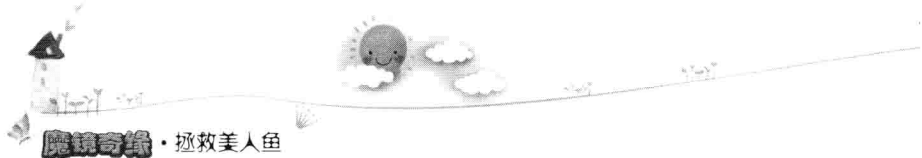
我快没有睡衣穿的原因:在我们地下室里的魔镜把我 7 岁的弟弟乔纳和我带去塞梅尔(在那里我们见到了白雪公主)时,我不小心把我那件淡绿色的睡衣落在了那里。然后,在魔镜把我们带到弗鲁姆(在那里我们见到了灰姑娘)时,我又粗心地把我那件带紫色圆点的粉色睡衣落在了那里。

是的，我们的地下室里有一面魔镜，我们搬进来之后才发现的。

我打开我的首饰盒，里面有一条漂亮的珍珠母项链，那是外婆送给我的十岁生日礼物。我想我应该把它也带上。说实话，我真的不太清楚珍珠和珍珠母的区别。外婆说珍珠母更适合我的年纪。我个人认为，要适合我的年纪的话，他们应该叫它珍珠孩儿。不管怎样，我一般不戴着它去上学，因为我老害怕它会挂住什么东西，到时候所有的珠子都会掉落下来，散落在教室里。但是它待在我的行李箱里还是安全的。

这个首饰盒也是外婆买的。它的外壳上画着童话人物的图案，比如梳着一头长发的长发公主，摇着尾巴的小美人鱼，戴着蓬松面包帽的灰姑娘，还有穿着我的淡绿色睡衣的白雪公主。很显然，灰姑娘和白雪公主以前可不这么穿，只是在我和乔纳改变了她们的故事结局之后才会这样。这完全是个意外，我们不是有意要改变童话故事。但是最后结局都还不错，所以大家没必要担心。

我小心翼翼地把珍珠母项链放在海军蓝色的睡衣上。我真的需要买睡衣了，但是我该怎么跟我父母解释我的那些睡衣到哪儿去了呢？就说是烘干机把它们给烧坏了？



好像我不能告诉他们真相，盖布丽埃尔，在白雪公主童话里住在魔镜里的那个仙女，嘱咐我们不要告诉父母。玛丽罗斯，住在我们的魔镜里的仙女，从来没有跟我们说过一句话——所以谁知道她在想些什么。

上周四，乔纳和我在午夜前醒来，我们满心期待可以和玛丽罗斯谈话，或者让她带我们去另一个童话故事。

我们穿好衣服，偷偷地溜下楼梯，打开地下室的门。

我们看到那里的灯还亮着。

爸爸妈妈正在地下室里。

他们一般在午夜时分是不会在地下室里的。

当然，严格来说，地下室就是他们的家庭办公室，所以他们当然可以在里面工作。但是父母都醒着，而且就站在魔镜前，我们怎么会被吸进魔镜呢？我们不能，这就是问题所在。

为什么父母要在午夜这个荒唐的时间工作呢？不，他们不是在 24 小时待命的呼叫中心工作。他们也不是面包师傅，需要早起炸面包圈，或者烘烤棕仙糕（或者灰仙糕，那是我们和灰姑娘之间的一个玩笑）。

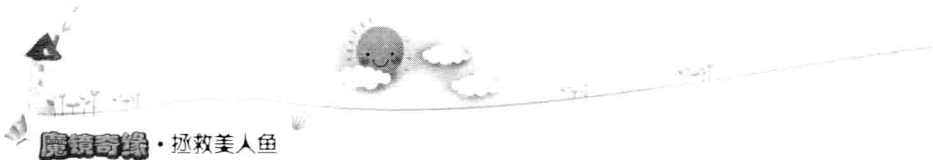
都不是。几个月之前，我们搬到了史密斯维尔，我父母开办了他们自己的律师事务所。而眼下，他们就像两个

工作狂。我和乔纳已经整整一周都没能接近魔镜了。我们住在芝加哥时，我父母还是有很多空闲时间的。

现在，我坐到桌子前，拿出我的数学作业本和笔记本。该做作业了。还在芝加哥时，我卧室里摆放的就是这张桌子，但是在我的新房间里它看起来有点儿不一样了——大了点儿。我还在适应我的新房子。我不想骗人——但是魔镜的存在多少让我开心了一点儿。

我交的新朋友也在帮我适应这里：罗宾和弗兰基。弗兰基是一个女孩，尽管我知道这名字听起来不是这么回事儿。要是我有一个小女儿，我才不要给她取一个男孩的名字，这太迷惑人了。开学第一天，赫尔曼女士，那个体操老师，在把我们班分成男孩组和女孩组时，把弗兰基分到了男孩组。当时，弗兰基的脸一下子变成了西红柿的颜色。

直到现在，我们还把这件事当作笑料。我们三个：弗兰基，罗宾和我。我们是三人组，超棒三人组，或者说是了不起的三人组，或者……我想不出其他的意思是“极好的”，能和“三”搭配的词了。如果我们是四个人或者五个人，那就会有更多的选择，极好四人组，难以置信四人组，著名四人组，欢乐四人组。但是两个新朋友就很好了，非常棒。



你的就是你的，不是你的就不要勉强，对吧？妈妈经常这样说。还有：我们唯一的恐惧就是恐惧本身。还有这条：你自己铺的床铺你自己睡（自己做的事自己承担后果）。

郑重声明，我每天早晨都整理床铺，不像我弟弟那样。

反正，我当上法官之后要把这些话都用上。哦，对，我长大之后要成为一名法官。当然，我会先当一名律师，然后我再成为一名法官，因为这是规则。

我假装铅笔是一个小木槌，敲打着我的数学课本。
“那就是我的裁决，现在休庭！”我大声说。感觉不错。

我的门被打开了，乔纳闯了进来：“你在干什么呢？”

“做作业。”我说。

“那你为什么自言自语呢？”

“因为我喜欢。”我没好气地说。被他撞见真丢脸。

他坐在我床上，晃着脚，“为什么你现在就收拾好行李了？”

我转过身来面对他，“为什么现在就不能收拾？为什么你总是有无数个问题问我？”

“我觉得很无聊，”他说，“想不想看看我们是不是能从房子侧面爬上房子？”

“不，乔纳，我不能。我得写作业，然后我想收拾好东西。我三天后就要走了，你知道的。”

爸爸大学里的朋友这周末要带着他儿子来我家，所以妈妈和我认为这是一个女孩儿们联络感情的最佳时机。但是即使我弟弟要去芝加哥，他也是那种到临走的那天早晨才开始收拾行李的人，而不是提前三天。事实上，我得收回刚才的话，我弟弟根本就不会收拾行李，因为我父母根本就不相信他有这个能力。上次我们出去过周末，他就带了一条内裤，两双袜子，还有沙滩板球球拍。没有T恤，没有牛仔裤，没有鞋子。

“我觉得你不用收拾，”乔纳说，“我听见妈妈跟爸爸说她太累了，脑袋昏昏沉沉的，她可能得把这次芝加哥之行推迟到这个案件以后。”

我从椅子上跳了起来，“什么？推迟旅行？不可以！”

他耸了耸他那瘦弱的小肩膀，“抱歉，那是我听到的。”

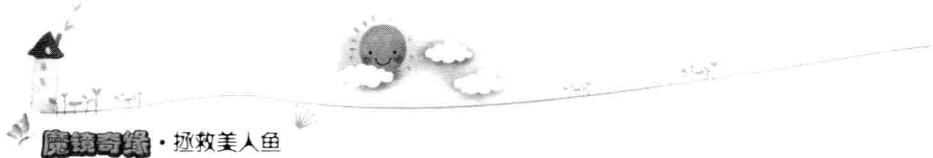
“他们现在在地下室吗？”

乔纳点了点头。

我马上跑出房间，跑下两层楼。

乔纳跟在我身后，我们几乎同时到达地下室。

“妈妈！”我大叫道。



我忍不住瞥了镜子一眼。它依然被粗大的螺钉牢牢地钉在墙上。还是同样的石质镜框，上面刻着挥动翅膀、手持魔杖的小仙女们。一切都保持原样。

很好。

“怎么了，宝贝？”妈妈问，她把转椅转过来看着我。

在父母看到我盯着魔镜并且意识到那是一个会把我们吸进童话故事里的魔镜前，我赶忙把脸转了过来。

不，就算他们看到我盯着镜子可能也不会猜出什么来。况且，他们那么关注自己的工作，都没注意到我少了两件睡衣，也没注意到他们书架上的法律书不见了，还少了一把转椅。事实上，那把转椅他们已经注意到了，但是他们认为那把椅子被他们落在芝加哥了。其实这些东西是在我们拜访白雪公主时被吸进魔镜了。

不管怎样，“妈妈，请不要告诉我我们要取消芝加哥之行了。求你，求你，求你不要这样。”

“哦，宝贝，”妈妈说，她的前额皱了皱，“很抱歉，我本打算今晚跟你说这件事儿，但是……”

“我不要但是！”我要哭了，“你现在改变主意太晚了。外婆在等着我们呢！我们已经订好机票了！而且我都已经整理好行李了！”我使劲儿跺脚以宣泄不满。我知道这

很孩子气，但是我控制不住自己。

“今天早上我已经跟外婆通过电话了——她很理解。她说我们可以等到下个长周末时去看她。我也给机场打了电话，我们可以改签机票。也许这样，爸爸和乔纳就可以跟我们一起去，到时候我们可以住在一个酒店里！”

眼泪溢满了我的眼眶，“我不要等到下次！下次都是几个月以后了。我也不想待在酒店里，我想和外婆待在一起。”

她摇了摇头，“我很抱歉，宝贝，但是我现在太忙了，请你理解我。”

我不想理解，我交叉着胳膊，撅着嘴，我又跺了一次脚，我就是想这样。

我不想表现得像个屁孩儿一样，但是……但是……但是……唉！我知道妈妈现在真的很忙，我也知道作为姐姐我应该表现得成熟点。但是，我毕竟只有 10 岁。

“我很抱歉，”妈妈说，“但是常言道：你的就是你的，不是你的就不要——”

“勉强。”我嘟哝着。

尽管现在，我真希望我可以忘了这句格言。



第二章

脾气暴躁的裤子

那晚，我在床上辗转反侧，难以入眠。

收拾好的行李箱躺在地板上。看到它我感觉更糟了，但是我可没心情再把它拆开。

现在已经夜里 11:45 了，爸爸妈妈都睡着了。他们大约一个小时前回的卧室。

哎哟。

我感到肚子一阵刺痛。

我可能不能去看外婆了，但是我完全可以去童话世界。

我坐起来掀开被子，好！我现在就去。为什么不呢？我完全清醒了。而且我父母现在不在地下室。就是今晚

了。我有一种预感,我应该去!

我低头看了看身上穿的睡衣,也许我该换一套白天穿的衣服。尽管上次,魔镜是因为我穿的那件睡衣才放我们进去的。它们和弗鲁姆的国旗图案相同:粉色底,上面有紫色的圆点。但是我又不知道我们要进入的是什么事,又怎么能知道穿什么衣服魔镜才会放我们进去呢?

我想我还是穿睡衣吧。这样的话,倘若魔镜不放我们进去,至少我可以直接回去睡觉。

我瞥了一眼我那打开的行李箱。对了!我要带上我的行李箱!为什么?

1. 通常我们在童话故事里至少要待上几天,还是带一些换洗衣物好。
2. 反正这个行李箱已经收拾好了。
3. 也许里面的某样东西可以帮我们进入魔镜。

所以行李箱也要带上。我戴上手表(上次我忘了戴,搞得我总是不清楚时间),然后拉上行李箱来到乔纳的房间。

他早就睡熟了。

“嗨!”我轻轻地摇摇他,“爸爸妈妈已经睡了,咱们去

瞧瞧那个魔镜吧。”

他睁开左眼，然后坐了起来，“好！但是你干吗要拖着行李箱啊？”

“带点儿换洗衣服，你也可以装一些你需要的东西。”

他爬下床，钻进衣柜，“比如沙滩板球球拍？”他问。

我弟弟对沙滩板球非常痴迷。我不知道为什么，每次我去海滩，都情愿阅读放松，我才不要拿着木板傻乎乎地追着蓝色弹力球跑呢。

“我觉得你更需要干净的内裤，牛仔裤和T恤。你知道的，我来帮你收拾，你去穿上运动鞋。”

（我已经穿上运动鞋了，而且系好了鞋带。）

我帮他带了两套蝙蝠侠的内衣，一条牛仔裤，一件蓝色T恤，我们的牙刷，还有肉桂味儿的牙膏。然后我踮着脚走在通往一楼的楼梯上。我把行李箱扛在肩上，以免撞到楼梯惊醒父母。箱子太重了，我对乔纳做手势让他帮我抬住箱子的另一边，但是他太专注于踮脚走路了，根本没有注意到。

我在楼梯平台停下来，喘了口气——父母的房里没有动静。我们已经走远了——现在不会被抓到了。我推开